táo yuán jié yì 4 桃园结义 (罗贯中, 有



táo yuán jié yì shì sān guó yǎn yì zhōng de 桃园结义是《三国演义》中的 姚园结义是《三国演义》中的 故事。故事中讲述刘备、关羽和张 fēi suī rán bú shì qīn xiōng dì 和结样成为 xiōng dì 为 dà máng dīng dīng dē rén wù 大名鼎鼎的人物,dàn zhè yàng de qíng yì bú shì yì zhāo yì xī jiàn lì de dāng hàn zhè yàng de qíng yì bú shì yì zhāo yì xī jiàn lì de dāng hàn zhè yàng de qíng yì bú shì yì zhāo yì xī jiàn lì de dāng hàn zhè yàng de qíng yì bú shì yì zhāo yì xī jiàn lì de dāng dài dà máng dīng dīng dē rén wù 大名鼎鼎的人物,

dōng hàn mò nián cháo tíng fǔ bài jiā shang lián nián 东汉末年,朝廷 腐败 加上连年 京流 huāng 大荒,民不聊生,导致不满的人民 gōng jī guān bīng xiān qǐ le zhàn zhēng guān fǔ wèi le 攻击官兵,掀起了 战争。官府为了 jiā qiáng bīng lì dǐ kàng yú shì pài rén dào gè chéng 加强兵力抵抗,于是派人到各城 zhènzhāng tiē bǎng wén zhāo mù bīng mǎ 镇张贴榜文招募兵马。



zhè tiān wéi guānbǎng wén de rén qún zhōng zǒu chū yí gè jǔ zhǐ sī wén de rén lái 这天,围观榜文的人群中走出一个举止斯文的人来,tā jiān shàng tiāo zhe cǎo xié cháng tàn le yì shēng 他肩上挑着草鞋,长叹了一声。

The pact at the peach garden

Taoyuan Jieyi (the pact at the peach garden) is a story in "The Romance of the Three Kingdoms". The story tells that although Liu Bei, Guan Yu and Zhang Fei are not actual brothers, they become sworn brothers, and they treat each other with sincerity. They later became famous figures, but such a friendship was not established overnight.

At the end of the Eastern Han Dynasty, the corruption of the imperial court coupled with years of famine made life very difficult for the people. This caused dissatisfied people to attack officers and soldiers and set off a war. To strengthen the troops, the government officials were sent to various towns to post bulletins to recruit soldiers.

On this day, a man with a gentle demeanour came out of the crowd, he carried straw sandals on his shoulders, he let out a long sigh.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/

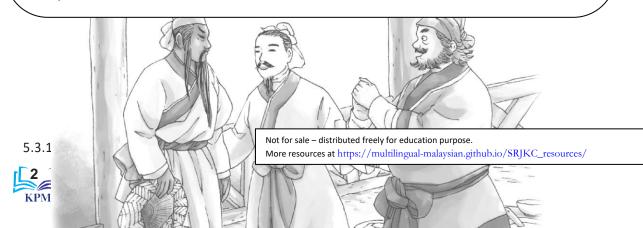


hū rán tā de shēn hòu xiǎng qǐ rú hóngzhōng bān xiǎng liàng de shēng yīn nǐ zài 忽然,他的身后响起如洪钟般响亮的声音: "你在zhè er tàn xī bú qù bào xiào guó jiā ma zi de rén zhèng shì liú bèi tā 这儿叹息,不去报效国家吗?"叹息的人正是刘备。他huí tóu yí kàn jiàn wèn tā huà de shì yí gè zhǎng dé gāo dà wēi měng mǎn liǎn hú zi 回头一看,见问他话的是一个长得高大威猛,满脸胡子de dà hàn biàn huí dá shuō wǒ yǒu yì zhěng jiù bǎi xìng què lì liàng bù zú 的大汉,便回答说:"我有意拯救百姓,却力量不足,suǒ yǐ tàn qǐ qì lái 所以叹起气来。"

dà hàn tíng le shuō dào 大汉听了说道: "我姓张名飞,最喜欢结交豪杰, yế yốu yì kẽ wèi guó jiā chủ yí fên lì de xīn 刘备大喜,便和张飞也有一颗为国家出一份力的心。"刘备大喜,便和张飞 dào chá guǎnshāng liàng dà jì tā men zhèng tán dé xīng qǐ shí yí gè mǎn miàn hóng guān g de 到茶馆商量大计。他们正谈得兴起时,一个满面红光的 rén tà rù diàn pù liú bèi jiàn tā wéi wǔ xióng zhuàng Lián máng yāo tā tóng zuò tā tíng 人踏入店铺,刘备见他威武雄壮,连忙邀他同坐。他听了刘备和张飞的计划后非常高兴,愿意加入他们,这人biàn shì guān yǔ 便是关羽。

Suddenly, a voice as loud as a bell sounded from behind him: "You are sighing, why don't you serve the country?" The person who sighed was Liu Bei. He looked back and saw that the person who asked him was a tall, mighty, bearded man, so he replied: "I intend to save the people, but I don't have enough strength, so I sighed."

The man heard this and said: "My surname is Zhang, name is fei. I like to make friends with heroes, and I also have a heart to contribute to the country." Liu Bei was overjoyed, so he went to the teahouse with Zhang Fei to discuss big plans. While they were talking enthusiastically, a man with a red face stepped into the shop. Liu Bei saw that he was mighty and majestic, so he quickly invited him to sit with them. After hearing Liu Bei and Zhang Fei's plan, he was very happy and was willing to join them. This person was Guan Yu.

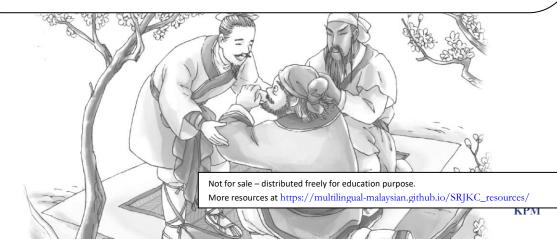


zhāng fēi yāo qǐng tā men huí jiā jì xù xiáng tán zhāng fēi jiā de mén qián yǒu yí du 张飞邀请他们回家继续详谈。张飞家的门前有一对shí shī zi hòu yuàn yǒu yú zuò táo yuán dāng shí yuán zhōng táo huā shèng kāi jìng sè méi 石狮子;后院有一座桃园。当时园中桃花盛开,景色美丽。张飞建议说:"既然我们志同道合,不如在这园中或者和关羽都很赞成,于是便miàn duì zhe táo huā shù yì qǐ guì xia bào quán xiàng tiān fā shì rán hòu bì rí xing lǐ 面对着桃花树一起跪下,抱拳向天发誓,然后彼此行礼。 àn nián suì pái hángxiōng dì jiú bèi nián zhǎng shì dà gē guān yǔ dì èr zhāng fēi zuì 按年岁排行兄弟,刘备年长是大哥,关羽第二,张飞最xiǎo shì dì dì

cóng cǐ yǐ hòu tā men sān rén tóng xīn 从此以后,他们三人同心, a 曹操因害怕 liú bèi de shì lì zhuàng dà céng lǐng jūn gōng dǎ liú bèi liú bèi sān rén de jūn lì 刘备的势力壮大,曾领军攻打刘备。刘备三人的军力 bù zú dǐ dǎng bù zhù ér bài xià zhèn lái 不足,抵挡不住而败下阵来。

Zhang Fei invited them to go his house and continue their discussion. There is a pair of stone lions in front of Zhang Fei's house; a peach garden in the backyard. At that time, the peach blossoms in the garden were in full bloom and the scenery was beautiful. Zhang Fei suggested: "Since we are like-minded, why not make a pact in this garden to become brothers." Liu Bei and Guan Yu both agreed, so they knelt facing the peach blossom tree, swore to the sky with their fists clasped, and then bowed to each other. They are ranked according to age, Liu Bei is the eldest, Guan Yu is the second, and Zhang Fei is the youngest.

Since then, the three of them were one in heart and never wavered. Cao Cao was afraid of Liu Bei's growing power, so he led an army to attack Liu Bei. Liu Bei's army was insufficient, and they couldn't resist and were defeated.



xiōng dì sān rén zài zhàn chăng shàng shī sàn zài lì jìn shù yuè de zhàn luàn zhōng 兄弟三人在战场上失散,在历尽数月的战乱中,bǐ cǐ xún zhǎo duì fāng yí dàn huò zhī duì fāng de xiāo xi bù guǎn zhēn jiǎ bì dìng 化寻找对方,一旦获知对方的消息,不管真假,必定 chōng fēng xiàn zhèn dì qù xún zhǎo zuì zhōng tā men yòu xiāng jù zài yì qǐ xiōng dì qíng 冲锋陷阵地去寻找。最终他们又相聚在一起,兄弟情 shēn lìng rén gǎn dòng 深、令人感动。

tā men sān rén de xiōng dì qíng shēn thủ lài vý gão shàng de thểng xìn pǐn gé yǐ jí gòng tóng jĩng lì huàn nàn ér mó liàn chữ lái de zhēn zhì qíng kử nàn jiàn zhēn xīn 磨练出来的真挚情 cāo "患难见真情,苦难见真心",他们虽不是 qĩn xiōng dì gắn qíng què rú cǐ shēn hòu 亲兄弟,感情却如此深厚,有情有义。他们的事迹, chéng wéi hòu rén zhēngxiāngchuán sòng de gù shì 成为后人争相传诵的故事。

The three brothers were separated on the battlefield. During the months of war, they searched for each other. Once they learned of each other's news, no matter whether it was true or false, they would rush to the front line to find each other. In the end, they got together again, such strong bond, it was so touching.

The deep bond between the three is based on their noble and sincere personality. The bond was deepened through adversity. "True friendship is seen in adversity, and true sincerity is seen in difficulty", although they are not actual brothers, their relationship is so strong, affectionate, and righteous. Their deeds have become stories told for generation since.

